



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Prot. Nr.:

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 215

Seduta del Sitzung vom

08/04/2015

Sono presenti nella Sala di Giunta, legittimamente convocati :			Anwesend im Stadtratssaal, gesetzsesmäßig einberufen, sind :		
Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
DOTT. LUIGI SPAGNOLLI Sindaco / Bürgermeister	*		MAURO RANDI Assessore / Stadtrat	*	
KLAUS LADINSER Vice Sindaco/Vizebürgermeister		*	PATRIZIA TRINCANATO Assessore / Stadträtin	*	
JUDITH KOFLER PEINTNER Assessore / Stadträtin		*	LUIGI GALLO Assessore / Stadtrat	*	
MARIA CHIARA PASQUALI Assessore / Stadträtin	*				

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, daß aufgrund der Zahl der Anwesenden die Versammlung beschlußfähig ist, übernimmt

DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher der Generalsekretär der Stadt

DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

PROGETTAZIONE, COORDINAMENTO SICUREZZA IN FASE PROGETTUALE DELLE OPERE DI RISTRUTTURAZIONE, RIQUALIFICAZIONE ED AMPLIAMENTO DELLO STADIO DRUSO A BOLZANO - INTEGRAZIONE INCARICO AL RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO ARCH. RALF DEJACO (MANDATARIO), INGEGNIERTEAM BERGMEISTER GMBH (MANDANTE 1), GMP INTERNATIONAL GMBH (MANDANTE 2), APPROVAZIONE MAGGIORE SPESA DI EURO 136.178,24

P L A N U N G , SICHERHEITSKOORDINIERUNG IN DER PLANUNGSPHASE DER RENOVIERUNGS-, AUFWERTUNGS UND ERWEITERUNGSARBEITEN DES DRUSUSSTADIONS - AUFTRAGSERGÄNZUNG AN DIE ZEITWEILIG ZUSAMMENGESCHLOSSENE BIETERGEMEINSCHAFT ARCH. RALF DEJACO (FEDERFÜHRENDES MITGLIED), INGEGNIERTEAM BERGMEISTER GMBH (MANDANT 1), GMP INTERNATIONAL GMBH (MANDANT 2), GENEHMIGUNG DER MEHRAUSGABE VON 136.178,24 EURO.

La Provincia Autonoma di Bolzano con propria deliberazione n. 1285 del 03.09.2012 ha concesso al Comune di Bolzano un contributo straordinario di Euro 6.000.000,00 per la ristrutturazione dello stadio Druso di Bolzano al fine di ottenere l'omologazione dell'impianto sportivo per la disputa del campionato di calcio nazionale 1.divisione-serie C;

con determinazione dirigenziale n. 7621 del 06/09/2012 l'importo di Euro 6.000.000,00 è stato accertato al capitolo 10850/1 del CDC 46 CDR 8000 - accertamento n. 23064/2012;

con determinazione dirigenziale n. 9127 del 19.10.2012, è stata accantonata la somma di Euro 400.000,00 per l'indizione della gara per l'affidamento dei servizi: progettazione, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello STADIO DRUSO, nel rispetto della normativa imposta dalla FIGC inerente i campionati di calcio nazionale 1.divisione-serie C, ma nell'ottica di un possibile futuro ampliamento ulteriore per lo svolgimento del campionato di serie B;

con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 è stato conseguentemente affidato al raggruppamento temporaneo Arch. Ralf Dejaco / Ingeieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh - vincitore della procedura ristretta (a rilevanza comunitaria) allo scopo bandita - l'incarico per i servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano;

in data 12.06.2014 è stato firmato il relativo contratto rep. com. n. 45897;

con promemoria n. 942/2014 di data 03.12.2014 la Giunta Municipale ha approvato il primo lotto della proposta progettuale elaborata dall'Arch. Ralf Dejaco, presentata alla Giunta Municipale e al Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano, per un importo stimato pari ad Euro 10 milioni 250.000 (+ IVA ai sensi di legge), che prevede la riqualificazione

Mit Beschluss Nr. 1285 vom 03.09.2012 hat die Autonome Provinz Bozen der Gemeinde Bozen einen Sonderbeitrag von Euro 6.000.000,00 für die Renovierung des Drususstadions gewährt, um die Zulassung der Sportanlage für die nationale Fußballmeisterschaft Lega Pro - 1. Division (ehem. Serie C) zu erhalten.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 7621 vom 06/09/2012 wurde der Betrag von Euro 6.000.000,00 an das Kapitel 10850/1 des CDC 46 CDR 8000 - Feststellung Nr. 23064/2012 gebunden.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 9127 vom 19.10.2012 wurde der Betrag von 400.000,00 Euro zurückgestellt, der für die Ausschreibung zur Vergabe der Dienstleistungen Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des DRUSUSSTADIONS erforderlich ist, unter Berücksichtigung der vom Fußballverband vorgegebenen Vorschriften betreffend die nationale Fußballmeisterschaft 1. Division (ehem. Serie C), aber auch in Betracht einer möglichen, künftigen Erweiterung für die Austragung der nationalen Fußballmeisterschaft der Serie B.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 wurde folglich an die zeitweilig zusammengeschlossene Bietergemeinschaft Arch. Ralf Dejaco / Ingeieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh - Sieger des zu diesem Zweck ausgeschriebenen Verfahrens (EU-weite Ausschreibung) - der Auftrag für die Dienstleistung zur Erstellung des Vor- und Einreichprojekts und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des Drususstadions erteilt.

Am 12.06.2014 wurde der diesbezügliche Vertrag Nr. 45897 (Gem. Prot.) unterzeichnet.

Mit Promemoria des Stadtrats Nr. 942/2014 vom 03.12.2014 wurde das vom Arch. Ralf Dejaco erste Baulos des Projektvorschlags, der dem Stadtrat und dem Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen vorgestellt wurde, für einen Schätzbetrag von Euro 10 Millionen 250.000 (+ MwSt im Einklang mit dem Gesetz) genehmigt. Der Projektvorschlag

dell'impianto sportivo per una possibile partecipazione al campionato di calcio di Serie B, compatibilmente alla nuova normativa imposta dalla FIGC;

con successiva decisione di Giunta Municipale n. 997/2014 di data 23.12.2014 ai sensi dell'esito della negoziazione con la PAB è stato approvato che ciascun Ente sopporterà gli ulteriori costi in ragione del 50%, non appena sarà stato consegnato/approvato il relativo progetto preliminare;

Verificato che tale modifica rientra nei casi previsti dall'art. 311/comma 2, lettera a) del vigente DPR n. 207/2010, in quanto le disposizioni legislative e regolamentari imposte dalla FIGC per la partecipazione al campionato di categoria superiore sono differenti rispetto alle disposizioni in essere al momento della stipula iniziale;

pertanto risulta necessario adeguare l'onorario dei progettisti al nuovo importo lavori, approvandone la maggiore spesa ed integrandone l'incarico esistente per i seguenti servizi;

- **elaborazione progetto preliminare** (compresi progetto preliminare arredamento e prime indicazioni e prescrizioni nell'ambito della sicurezza);
- **elaborazione progetto definitivo completo di ogni autorizzazione** (compresi progetto definitivo arredamento, coordinamento sicurezza in fase progettuale, progetto misure prevenzione incendi)

delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello STADIO DRUSO.

Che conseguentemente verranno modificati i tempi contrattuali, in particolare relativamente alla consegna del progetto preliminare (90 giorni anziché 60);

l'Arch. Ralf Dejaco, mandatario del

enthält die Arbeiten zur Sanierung bzw. den Ausbau der Sportanlage für eine eventuelle Teilnahme an der nationalen Fußballmeisterschaft der Serie B, soweit es mit den neuen, von der FIGC vorgegebenen Vorschriften, vereinbar ist.

Mit späterer Entscheidung des Stadtrats Nr. 997/2014 vom 23.12.2014 wurde genehmigt, dass sich die beiden Verwaltungen (Gemeinde Bozen und Autonome Provinz Bozen) gemäß dem Ergebnis der stattgefundenen Verhandlungen die über den Beitrag hinausgehenden Kosten teilen, d. h. 50% pro Verwaltung, sobald das Vorprojekt geliefert/genehmigt wird;

Eine solche Abänderung unterliegt dem Art. 311/Absatz 2, Buchstabe a) des geltenden DPR Nr. 207/2010, da die vom Fußballverband verordneten Gesetzes- und Ordnungsbestimmungen für die Teilnahme an der nationalen Fußballmeisterschaft höherer Kategorie von denjenigen Bestimmungen abweichen, die bei der Vertragsabschließung gültig waren.

Darum ist es notwendig, das Honorar der Projektanten dem neuen Arbeitsbetrag anzupassen, die daraus entstehende Mehrausgabe zu genehmigen und den vorhandenen Auftrag um die folgenden Dienstleistungen zu ergänzen:

- **Ausarbeitung des Vorprojektes** (einschl. Vorprojekt für die Einrichtung und erste Sicherheitsanweisungen und -vorschriften);
- **Ausarbeitung des endgültigen Projekts mit allen Genehmigungen** (einschl. endgültiges Projekt für die Einrichtung, Sicherheitskoordination in der Planungsphase und Brandschutzprojekt).

der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des DRUSUSSTADIONS.

Die Vertragszeiten werden folglich geändert, insbesondere was die Abgabe des Vorprojekts (90 Tage statt 60) angeht.

Arch. Ralf Dejaco, federführendes Mitglied

raggruppamento temporaneo Arch. Ralf Dejaco / Ingenieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh ha espresso ai sensi dell'art. 311 comma 4 del vigente DPR n. 207/2010 il consenso del raggruppamento da lui rappresentato all'integrazione dell'incarico alle stesse condizioni e prezzi offerti in sede di gara (ribasso offerto 35,11%), e ha presentato il relativo preventivo di data 03.03.2015 (Prot. N. 0022131 del 25.03.15) per un importo complessivo pari a Euro 339.675,53, *al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio 6.8 Manutenzione, Gestione degli Impianti sportivi;*

der zeitweilig zusammengeschlossenen Bietergemeinschaft Arch. Ralf Dejaco / Ingenieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh hat gemäß Art. 311 Absatz 4 des geltenden DPR Nr. 207/2010 die Zustimmung der z u s a m m e n g e s c h l o s s e n e n Bietergemeinschaft, die er darstellt, für die Auftragsergänzung zu denselben Bedingungen und Preisen (Abschlag Angebot 35,11%), die während der Vergabe angeboten wurden, ausgedrückt und hat am 03.03.2015 ein entsprechendes Honorarangebot für einen Gesamtbetrag von Euro 339.675,53 (Prot. Nr. 0022131 vom 25.03.2015) vorgelegt, *auf welchem Bezug genommen wird und welches beim Amt 6.8 Instandhaltung, Führung der Sportanlagen hinterlegt ist;*

Importo di aggiudicazione	Euro	166.672,82 (ribasso offerto 35,11%)	Zugeschlagener Gesamtbetrag
Importo per variante progettuale	Euro	107.328,37 (ribasso offerto 35,11%)	Betrag aufgrund Varianteprojekt
Somma / totale	Euro	274.001,19	Gesamte Summe
4% oneri previdenziali Arch. Dejaco - Ingenieurteam Bergmeister Gmbh	Euro	9.772,97	4% Fürsorgebeiträge Arch. Dejaco - Ingenieurteam Bergmeister Gmbh
IVA 22% Arch. Dejaco - Ingenieurteam Bergmeister Gmbh	Euro	55.901,37	22% MwSt. Arch. Dejaco - Ingenieurteam Bergmeister Gmbh
totale	Euro	339.675,53	gesamt

le prestazioni professionali (come dettagliate nel disciplinare di gara) risultano così suddivise tra i componenti del raggruppamento temporaneo:

ARCH. RALF DEJACO - MANDATARIO

- PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D

INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - MANDANTE N. 1

- PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. JOSEF TAFERNER
- PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A
PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B
ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER

Die (wie in den Ausschreibungsbedingungen detailliert angegebenen sind) freiberuflichen Leistungen sind wie folgt auf die Mitglieder der zeitweilig z u s a m m e n g e s c h l o s s e n e n Bietergemeinschaft aufgeteilt:

ARCH. RALF DEJACO - FEDERFÜHRENDES MITGLIED

- G E N E R A L P L A N U N G , GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D

INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH - (MANDANT NR. 1)

- PLANUNG DER TRAGENDEN STRUKTUREN 1F
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. JOSEF TAFERNER
- PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A
PLANUNG DER THERMOANLAGEN 3B
AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER

- PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE PER. IND. MANFRED BRUGGER
- PROGETTAZIONE ANTINCENDIO ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER
- COORDINAMENTO SICUREZZA FASE PROGETTUALE - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. WALTER WEIS

GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANTE N. 2

- PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE 1E, PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ

la maggior spesa derivante dall'adeguamento dell'onorario dei progettisti risulta pari ad Euro 136.178,24 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi);

tale spesa trova copertura per Euro 123.652,95 nell'impegno n. 7014/12 e per Euro 12.525,29 al capitolo 601002/49 del bilancio 2015.

visto il titolo III del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione;

verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 4 dell'art. 106 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione;

considerato altresì che la liquidazione delle spese verrà disposta tramite determinazioni dirigenziali;

visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e le successive modifiche ed integrazioni;

che il presente atto sarà pubblicato sul sito del Comune di Bolzano ai fini della trasparenza, così come previsto dall'art.28/bis della L.P. 22.10.1993 n.17;

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. 01.02.2005, n.3/L;

- PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG PER. IND. MANFRED BRUGGER
- PLANUNG DER BRANDSCHUTZMAßNAHMEN AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER
- KOORDINIERUNG DER SICHERHEIT IN DER PLANUNGSPHASE - AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. WALTER WEIS

GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT N. 2

- PLANUNG DER AUßENGESTALTUNGEN 1E, PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E - AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ

Die Mehrerausgabe für die Anpassung des Honorars der Projektanten erhöht sich um 136.178,24 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB).

Die Ausgabe findet ihre Verfügbarkeit in Höhe von Euro 123.652,95 in der Verpflichtung. Nr. 7014/12 und in Höhe von Euro 12.525,29 im Kapitel 601002/49 des Haushaltes 2015.

Nach Einsichtnahme in den 3. Titel der Personal- und Organisationsordnung, welcher die Beratungs-, Forschungs- und Studienaufträge regelt.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 4 des Art. 106 des 3.en Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung.

Die Auszahlung der Ausgaben wird mittels Verfügungen der leitenden Beamten vorgenommen.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 genehmigt wurde und in die nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen.

Der vorliegende Akt wird zur Transparenz auf der Internetseite der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht, wie laut Art.28/bis des L.G. 22.10.1993 n.17 vorgesehen ist.

Nach Abgabe des eigenen zustimmenden Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit;

dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne des Art.81 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr.3/L;

visto l'art.14 del D.P.Reg.
01.02.2005, n.3/L;

Gestützt auf den Art.14 des D.P.Reg.
vom 01.02.2005, Nr. 3/L;

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

per i motivi espressi in premessa :

aus den eingangs erwähnten
Gründen:

1. di approvare la **maggiore spesa** di Euro 136.178,24 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi) derivante dall'adeguamento degli onorari spettanti al raggruppamento temporaneo Arch. Ralf Dejaco/mandatario per i servizi di progettazione preliminare e definitiva, coordinamento sicurezza in fase progettuale delle opere di ristrutturazione, riqualificazione ed ampliamento dello stadio Druso a Bolzano (stesse condizioni e prezzi offerti in sede di gara, giusto preventivo dd. 03.03.2015 Prot. n. 0022131 del 25.03.2015);
2. di integrare, come specificato di seguito, l'incarico conferito con determinazione dirigenziale n. 1978 del 06.03.2014 al raggruppamento temporaneo Arch. Ralf Dejaco, Ingenieurteam Bergmeister Gmbh, GMP International Gmbh;

1. die daraus entstehende **Mehrausgabe** von 136.178,24 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB), die durch die Anhebung der Honorare der zeitweilig **zusammengeschlossenen** Bietergemeinschaft Arch. Ralf Dejaco/federführendes Mitglied stammt, für die Dienstleistungen der Erstellung des Vor- und Einreichprojekts, der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase der Renovierungs-, Aufwertungs- und Erweiterungsarbeiten des Drususstadions zu genehmigen (zu denselben Bedingungen und Preisen, die während der Vergabe angeboten wurden, laut dem Honorarangebot vom 03.03.2015 Prot. Nr. 0022131 vom 25.03.2015);
2. den mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1978 vom 06.03.2014 erteilten Auftrag an die zeitweilig **zusammengeschlossene** Bietergemeinschaft Arch. Ralf Dejaco / Ingenieurteam Bergmeister Gmbh / GMP International Gmbh zu ergänzen, so wie in der Folge angegeben ist;

ARCH. RALF DEJACO (BRESSANONE, BZ) - MANDATARIO			ARCH. RALF DEJACO (BRIXEN, BZ) - FEDERFÜHRENDES MITGLIED		
<ul style="list-style-type: none">• PROGETTAZIONE GENERALE, COORDINAMENTO GENERALE, PROGETTAZIONE OPERE EDILI 1D			<ul style="list-style-type: none">• G E N E R A L P L A N U N G , GENERALKOORDINIERUNG, PLANUNG DER BAUMEISTERARBEITEN 1D		
onorari (spese comprese)	ribasso Abschlag 35,11%	maggiore spesa Mehrausgabe	4% contributi Fürsorgebeiträge	22% IVA MwSt.	totale Gesamtbetrag
€ 80.025,75	€ 28.097,04	€ 51.928,71	€ 2.077,15	€ 11.881,29	€ 65.887,15

INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VARNA, BZ) - MANDANTE N. 1			INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH (VAHRN, BZ) - (MANDANT NR. 1)		
<ul style="list-style-type: none"> • PROGETTAZIONE STRUTTURE 1F - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. JOSEF TAFERNER • PROGETTAZIONE IMPIANTI SANITARI 3A PROGETTAZIONE IMPIANTI TERMICI 3B ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER • PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI 3C ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE PER. IND. MANFRED BRUGGER • PROGETTAZIONE ANTINCENDIO ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. HERMANN LEITNER • COORDINAMENTO SICUREZZA FASE PROGETTUALE - ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DOTT. ING. WALTER WEIS 			<ul style="list-style-type: none"> • PLANUNG DER TRAGENDEN STRUKTUREN 1F AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. JOSEF TAFERNER • PLANUNG DER SANITÄRANLAGEN 3A PLANUNG DER THERMOANLAGEN 3B AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER • PLANUNG DER ELEKTROANLAGEN 3C AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG PER. IND. MANFRED BRUGGER • PLANUNG DER BRANDSCHUTZMAßNAHMEN AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. HERMANN LEITNER • KOORDINIERUNG DER SICHERHEIT IN DER PLANUNGSPHASE - AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DR. ING. WALTER WEIS 		
onorari (spese comprese) Honorare (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 35,11%	maggiore spesa Mehrausgabe	4% contributi Fürsorge-beiträge	22% IVA MwSt.	totale Gesamtbetrag
€ 85.374,73	€ 29.975,07	€ 55.399,66	€ 2.215,99	€ 12.675,44	€ 70.291,09
GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANTE N. 2 (AMBURGO, GERMANIA)			GMP INTERNATIONAL GMBH - MANDANT N. 2 (HAMBURG, DEUTSCHLAND)		
<ul style="list-style-type: none"> • PROGETTAZIONE SISTEMAZIONI ESTERNE 1E PROGETTAZIONE ARREDAMENTO 1E ESECUTORE DELLA PRESTAZIONE DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ 			<ul style="list-style-type: none"> • PLANUNG DER AUBENGESTALTUNGEN 1E PLANUNG DER AUSSTATTUNG 1E AUSFÜHRENDER DER LEISTUNG DIPL. ING. STEPHAN SCHÜTZ 		
Onorari (spese comprese) Honorare (Spesen inbegriffen)	ribasso Abschlag 35,11%			importo di aggiudicazione Vergabebetrag	
-	-			-	

3. di dare atto che sarà stipulato apposito atto aggiuntivo al contratto principale;

4. di dare atto che conseguentemente verranno modificati i tempi contrattuali, in particolare relativamente alla consegna del progetto preliminare (90 giorni anziché 60);

5. di imputare la **maggiore spesa** di Euro 136.178,24 (22% I.V.A. e 4% CNPAIA inclusi) secondo lo schema allegato;

6. sono demandati ai competenti

3. festzuhalten, daß ein eigener Akt zusätzlich zum Vertrag abgeschlossen wird;

4. festzuhalten, daß die Vertragszeiten folglich geändert werden, insbesondere was die Abgabe des Vorprojekts (90 Tage statt 60) angeht;

5. die **Mehrausgabe** von 136.178,24 Euro (inklusive 22 % MwSt. und 4% FSB), wie in der Anlage angegeben ist, zu verbuchen;

6. die Genehmigung der

dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

7. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jeder Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

- 7.** Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue :

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung wie Folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär

Il Presidente
Der Vorsitzende

F.to DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA

F.to DOTT. LUIGI SPAGNOLLI

Publicato all'Albo Pretorio digitale il 10/04/2015 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 10/04/2015 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/04/2015 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 20/04/2015 vollstreckbar geworden.

Bolzano/Bozen,

Il Segretario Generale / Der Generalsekretär

f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR n. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden